



Diamond Mountain University

Setting Fire to Your Meditation, Part IV

Reading Two: Anything and Everything

The following translation is an excerpt from Master Kamalashila's text on meditation, called Bhavana Krama, or The Steps of Meditation. Master Kamalashila wrote three such books on meditation, all with the same title, the one we are using is the first one. This work can be found in Tibetan in the ACIP database, TD3915, folios 38A-39A.

འཕགས་པ་ཚེས་ཡང་དག་པར་སྤྱད་པ་ལས་ཀྱང་བཀའ་སྤྱུལ་ཏེ།

आर्यधर्मसंगीतौ चोक्तम् ।

This same point is spoken of again in greater detail in the exalted sutra, *Perfect Summary of the Dharma*:

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱབ་པ་གང་ཞེན། བཅོམ་ལྡན་འདས་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་
 རྣམས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་ལས་གང་ཅི་ལགས་པ་དང་། ངག་གི་ལས་གང་ཅི་ལགས་པ་དང་། ཡིད་
 ཀྱི་ལས་གང་ཅི་ལགས་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ནི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ལྟ་བུ་བས་འཇུག་པ་ལགས་
 མོ། །

कतमा बोधिसत्त्वानां प्रतिपत्तिः । यत् किञ्चित् बोधिसत्त्वानां कायकर्म यत् किञ्चिद्
 वाक्कर्म यत् किञ्चिन् मनःकर्म तत् सर्वसत्त्वापेक्षकं प्रवर्तते

O Conqueror, if you asked me to describe the practice of a bodhisattva, here is what I would say: any and every action of body, action of speech, or action of mind that they perform in order to look after all living beings.

སླིང་རྗེ་ཚེན་པོ་སློན་དུ་འགྲོ་བ་ལགས་སོ། །སླིང་རྗེ་ཚེན་པོའི་དབང་དུ་གྱུར་པ་ལགས་སོ།
།སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་སློན་པ་དང་བདེ་བར་བགྱི་བའི་ལྷན་པའི་བསམ་པ་ལས་བྱུང་བ་ལགས་
སོ། །

महाकरुणापूर्वनामत्वात् महाकरुणाधिपत्यं सर्वसत्त्वहितसुखाध्याशयसमुत्थितम् ।
इति ॥

And great compassion is what must come before. They are overwhelmed by the power of great compassion, which itself comes from taking personal responsibility to heal all living beings and make them happy.

དེ་ལྟར་སློན་པར་བགྱི་བའི་བསམ་པ་དང་ལྷན་པ་དེ་འདི་སློན་དུ་འདུ་ཤེས་བགྱིད་དེ། སེམས་ཅན་
ཐམས་ཅད་ལ་སློན་པ་སློབ་པ་དང་བདེ་བ་སློབ་པའི་སློབ་པ་གང་ཡིན་པ་དེ་བདག་གིས་བསློབ་པར་
བྱའོ་སློན་པ་ལགས་སོ། །

अयम् एवं हिताशयः संज्ञीभवति । सा मया प्रतिपत्तिः प्रतिपत्तव्या सर्वसत्त्वानां
हितावहा सुखावहा ।

And those who hold this intention to heal have the following thought in their mind: "I will undertake any practice which is needed and any practice which provides happiness to all living beings."

དེ་སྲིད་པོ་རྣམས་ལ་སྐྱུ་མ་ལྟ་བུར་སོ་སོར་རྟོག་པ་ཡང་སྐྱུ་ལ་སྲིད་པོ་ཡོངས་སུ་འདོར་བ་ཡང་མི་
འཚོལ། །འམས་རྣམས་ལ་སྐྱུ་ལ་གདུག་པ་ལྟ་བུར་སོ་སོར་རྟོག་པ་ཡང་སྐྱུ་ལ་འམས་ཡོངས་སུ་
འདོར་བ་ཡང་མི་འཚོལ།

तस्य स्कन्धेषु मायावत् प्रत्यवेक्षणा प्रतिपत्तिर् न च स्कन्धपरित्यागं स्पृहतीति ।
धातुष्वाशीविषवत् प्रत्यवेक्षणा प्रतिपत्तिर् न च धातुपरित्यागं स्पृहतीति ।

These bodhisattvas practice understanding why their heaps are like an illusion; however, it is not the case that they are trying to completely reject the heaps. They practice understanding why their categories are like a poisonous snake; however, they are not attempting to completely deny these categories.

སྐྱེ་མཆེད་རྣམས་ལ་གྲོང་རྫོང་པ་ལྟར་སོ་སོར་རྟོག་པ་ཡང་སྐྱུ་ལ་སྐྱེ་མཆེད་ཡོངས་སུ་སྲོང་བ་ཡང་
མི་འཚོལ། །གཟུགས་ལ་དབུ་བ་རྗེས་པ་ལྟར་སོ་སོར་རྟོག་པ་ཡང་སྐྱུ་ལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་
གཟུགས་ཀྱི་སྐྱུ་རྣམ་པར་སྐྱུ་ལ་ཡང་མི་འདོད།

आयतनेषु शून्यग्रामव प्रत्यवेक्षणा प्रतिपत्तिर् न चायतनपरित्यागं स्पृहतीति ।
रूपस्य फेनपिण्डवत् प्रत्यवेक्षणा प्रतिपत्तिर् न च तथागतरूपकायविठपनां
जहाति ।

They also practice understanding why their doors of sense are like an empty city; however, this is not an attempt to completely give up these doors of sense. They practice understanding why their physical form is like a bubble; however, they do not turn away from working to attain the holy form body of Those Gone Thus.

ཀླུ་པར་ཤེས་པ་ལ་སྐྱེ་མ་ལྟ་བུར་སོ་སོར་རྟོག་པ་ཡང་སྐྱབ་ལ། ཡི་ཤེས་ཐོག་མར་འགོ་བའི་ལུས་
 དང་ངག་དང་ཡིད་ཀྱིས་ལས་སྐྱབ་པ་མི་སྐྱབ་པ་ཡང་མ་ལགས་སོ་ཞེས་བྱ་བ་ལ་སོགས་པ་རྒྱས་པར་
 འགྲུང་ངོ། །

विज्ञानस्य मायावत् प्रत्यवेक्षणा प्रतिपत्तिर् न च
 ज्ञानपूर्वगमकायवांमनस्कर्मनिष्पादना ऽप्रतिपत्तिर् । इति विस्तरः ।

And these bodhisattvas also practice understanding why their consciousness is like an illusion; however, it is not that they are not striving to perform those actions of body, speech, and mind which are based in wisdom.

དེ་ལྟར་མདོ་སྡེ་དེ་དང་དེ་དག་ལས་ཐབས་དང་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཚུལ་སྐྱབ་པ་མཐའ་ཡས་པ་འགྲུང་བ་ཁོང་
 ཏུ་རྒྱས་པར་བྱའོ། །

एवम् अपर्यन्तेषु सूत्रान्तेषु प्रज्ञोपायरूपा प्रतिपत्तिर् अनुगन्तव्या ।

You should understand that limitless demonstrations of how method and wisdom work are found in all these various sutras.

འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་པའི་ཤེས་རབ་ཀྱི་གནས་སྐབས་ན་ཐབས་ལ་བརྟེན་པ་མི་འགྲུང་མོད་ཀྱི།
 ཐབས་བརྟེན་པའི་དུས་ན་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་སྐྱེ་མ་མཁམ་ལྟར་ཕྱིན་ཅི་མ་ལོག་པའི་ཕྱིར་འཇིག་
 རྟེན་ལས་འདས་པའི་ཡི་ཤེས་ལ་སྐྱེར་བ་...

तत्र यदि नाम लोकोत्तरप्रज्ञावस्थायाम् उपायसेवना न संभवति । उपायसेवनाकाले
तु बोधिसत्त्वस्य मायाकारवद् अविपर्यस्तत्वाल् लोकोत्तरज्ञानात्

Of course it is true that they do not rely on method during the period when they are immersed in the wisdom that transcends the world. However, at those times when they do rely on method, bodhisattvas are like magicians—not at all fooled by the illusion, because they are applying this transcendent wisdom.

དང་ཡེ་ཤེས་ལ་སྒྲུབ་བའི་རྗེས་ལས་སྤྱད་བ་དངོས་པོའི་དོན་གྱི་དེ་ཁོ་ན་ཇི་ལྟ་བ་བཞིན་དུ་རྟོགས་པའི་
ཤེས་རབ་ཡོད་པ་ཉིད་དེ། ཐབས་དང་ཤེས་རབ་བྱུང་དུ་འབྲེལ་པར་འཇུག་པའི་ལམ་དེ་ཁོ་ན་ཡིན་
ལོ།

प्रयोगपृष्ठभावनी यथावद् वस्तुपरमार्थतत्त्वाभिनिवेशनी प्रज्ञा संभवत्य् एवेति ।
भवत्येव प्रज्ञोपाययुगनद्धवाही मार्गः ।

For they possess a knowledge which comes after communing directly with wisdom—a knowledge which sees the true state of things, the essential nature of the objects around them—which realizes their emptiness. And it is this very knowledge alone that is the path of the pair of method and wisdom combined.

འཕགས་པ་སྒོ་གྲོས་མི་ཟད་པས་བསྟན་པ་ལས་ཀྱང་བསམ་གཏན་མི་ཟད་པའི་སྐབས་ནས་ཐབས་
དང་ཤེས་རབ་བྱུང་དུ་འབྲེལ་པར་འཇུག་པའི་ལམ་འབྱུང་བ་ཁོང་དུ་རྒྱུད་པར་བྱའོ། །

आर्याक्षयमतिनिर्देशे च ध्यानाक्षयतया प्रज्ञोपाययुगनद्धवाही मार्गो ऽनुगन्तव्यः ।

Setting Fire to Your Meditation, Part IV
Reading Two: Anything and Everything

You must realize that the path of the two combined occurs at that point of neverending meditation, as it is explained in the exalted sutra, *Explanation of the One Called Neverending Intellect*.